



### Du Bureau du Secrétaire Général...



Chers amis,

Remerciements aux PH Bart Schultz et VPH Henri Tardieu, CIID. La CIID vient de publier ses documents de conclusion sur le sujet 'l'Eau pour la Nourriture pour mettre fin à la pauvreté et la faim' – documents affichés aussi sur le siteweb. Assurances de la

CIID pour le suivi de l'action qui émerge des recommandations du Forum à la Session de clôture. Un message clé émergeant de cet exercice - qui implique un processus de consultation dynamique entre 65 organisations internationales et nationales participant au consortium qui traitait le sujet du Forum - concerne la nécessité d'une action concertée et la reconnaissance à y accorder pour atteindre le but de « doubler la production alimentaire d'ici à l'an 2035 » pour nourrir la population qui s'accroît.

Dans son premier message lancé dans la Lettre CIID (No. 2009/1), le Président Madramootoo a avant tout posé une question « Est-ce qu'il sera possible d'atteindre d'ici à l'an 2015 le But de Développement Millénaire, celui de réduire de moitié le nombre de personnes touchées par la pauvreté et la faim? », et a affirmé que seul « l'irrigation et le drainage pourrait réduire la pauvreté et la faim, sécuriser l'énergie et stimuler le développement rural grâce aux nouvelles opportunités de marché et à l'enchaînement de valeurs ajoutées ».

Ainsi que vous avez pu remarquer dans le numéro suivant (2009/2) de la Lettre CIID, Plusquellec a évoqué l'importance de la modernisation des projets d'irrigation à grande taille des pays en développement en tant que clé pour l'avenir. De plus, dans une autre récente communication, Plusquellec fait des observations intéressantes sur le thème "De la Vision à l'Action" (dont texte intégral est reproduit à la page 2) qui stimulent la recherche des options viables et pratiques compte tenu en fait des perspectives locales et régionales.

Les moussons ayant virtuellement fait défaut dans plusieurs parties du continent indien, affectant par là les cultures de la saison de Kharif (juin – octobre), et avec les risques qui menacent les cultures d'hiver (novembre – février) dus aux manque possible d'humidité dans le sol, une nécessité primordiale se produit – celle de prévoir des stockages annuels nécessaires notamment dans les situations arides et semi arides. Dans le cas de plusieurs pays africains et asiatiques les moins développés/en développement (ou des économies émergentes), les statistiques de stockage per capita s'avèrent alarmantes. L'arrêt de construction des barrages lors des décennies précédentes dû à de nombreuses raisons, la satisfaction de disposer d'assez de nourriture au

niveau global, et le manque de fonds suffisants pour le financement des projets qui soutiennent l'irrigation, le drainage et la gestion des crues – tout ceci a mis certains pays en grandes difficultés pour approvisionner suffisamment leur peuple en eau, nourriture et énergie.

Dans le cycle alimentaire, l'agriculture pluviale détient sa propre place dans de nombreux pays. Cependant, la sécurité de production est mieux assurée par l'irrigation. Il est incontestable qu'on ait un rôle plus important, celui d'améliorer l'efficacité de l'irrigation des terres irriguées par modernisation pour produire plus. Les divers moyens qui visent à doubler la production alimentaire avec des ressources limitées, proposés dans les documents de conclusion du 5<sup>ème</sup> FME sur le sujet 2.3, exigent une série d'actions. L'exploitation des projets existants pour qu'ils soient utilisés au mieux tel que prévu dans leur planification et conception est l'un des moyens.

Le thème clé du prochain Congrès Régional Asiatique de Delhi en décembre 2009 est "l'Amélioration de l'efficacité des projets d'irrigation par l'utilisation de la technologie avancée et d'un meilleur système d'Exploitation et Maintenance". C'est le moment opportun pour un tel événement. Notre hôte, Comité National Indien, indique qu'une réponse très encourageante est reçue à notre Appel à Communications, plus de 225 en étant reçues. Je suis également heureux de vous informer que l'IWMI souhaite présenter les travaux de recherche et les résultats obtenus sur « l'Avenir de l'Irrigation en Asie ». Les quatre sous-thèmes proposés comportent : (i) Tendances et promotion de l'irrigation en Asie, (ii) Réformes dans la gestion d'irrigation et options innovatrices pour l'avenir, (iii) Scénarios futurs de la demande en eau, et nourriture en Asie, (iv) Options d'investissement pour l'avenir. Par ailleurs, les sessions sur 'l'Asie Centrale', 'le Bassin de Mékong' et 'l'Utilisation de l'eau souterraine' rehaussent l'éclat du Congrès Régional de cette année.

Je n'ai nul doute que vous ayez retenu vos dates pour participation aux événements de Delhi. Je m'attends à votre soutien précieux et absolu pour le succès et la productivité du 60<sup>ème</sup> CEI et de la 5<sup>ème</sup> Conférence Régionale Asiatique. Prière de nous écrire ou au Comité National Indien si vous avez des problèmes pour participation aux événements, pour nous permettre de vous aider à y trouver des solutions à temps.

Meilleurs sentiments,

Le Secrétaire Général

M. Gopalakrishnan  
Secretary General

### Nouvelles des Comités Nationaux CIID

#### Chine Taipei (CTCID)

Dr. Yu, titulaire de Ph.D (1986) Génie Civil de l'Université Purdue (EU), spécialiste en Statistique, Hydrologie Stochastique, et Gestion des Ressources en eau et Politique, est le nouveau Secrétaire Général du Comité de Chine Tapei des Irrigations et du Drainage (CTCID). Ses coordonnées :

Prof. Gwo-Hsing Yu,  
General Secretary,  
Chinese Taipei Committee on  
Irrigation and Drainage, ICID (CTCID),  
Department of Water Resources and  
Environmental Engineering,  
College of Engineering,  
Tamkang University, P.O. Box 1-8  
Danshuei, Taipei City 25199, R.O.C.,  
Chinese Taipei. Tel.: +886-2-2625-  
1598 Extn. 677, Fax No.: + 886-2-  
2621-0370, E-mail:  
ctcid@water.tku.edu.tw

La CIID accueille chaleureusement Dr. Yu en son sein. Elle exprime aussi ses remerciements au Prof. Yih-Chi-Tan, ancien Secrétaire Général, pour ses excellents travaux et sa coopération.

#### Malaysia (MANCID)

Le Vice Président Hon. Dató Ir. Mohd. Azhari bin Ghazalli (MANCID) a travaillé assidument (mars 2008) pour la réactivation des Comités Nationaux - Thaïlande, Indonésie, Viêt Nam et Myanmar. Le MANCID et le THAICID signent un Mémoire d'Accord lors d'une visite technique des responsables du Comité National du Malaysia au Département d'Irrigation Royal, Bangkok.

Un programme fut organisé du 13 au 15 novembre 2008 sur 'l'Utilisation efficace et durable de l'eau, qui traite l'atténuation de la pauvreté et la sécurité alimentaire' par l'INWEPF-Indonésie (Ministère des

Travaux publics) en collaboration avec l'INWEPF-Japon.

Le Vice Président Hon. Dató Mohd Azhari bin Ghazalli, Directeur de l'Irrigation et du Drainage Agricole du Ministère de l'Agriculture et de l'Industrie à base agricole, assure maintenant la présidence du MANCID en remplacement de Dató Ir. Hj. Ahmad Husaini bin Sulaiman, Directeur Général du Département de l'Irrigation et du Drainage.

Le Secrétaire du MANCID, Ing. Hj. Mohd Azmi bin Ismail a représenté le MANCID au 5<sup>ème</sup> Forum Mondial de l'Eau à Istanbul en Turquie.

La 14<sup>ème</sup> Conférence Annuelle du MANCID et la 11<sup>ème</sup> Réunion Annuelle du MANCID furent organisées

avec succès du 14 au 16 février 2009. Thème de la 14<sup>ème</sup> Conférence Annuelle du MANCID : Rôle de l'Irrigation et du Drainage dans la sécurité alimentaire, l'atténuation de la pauvreté et la durabilité environnementale: Atteindre les Buts du Développement Millénaire au Malaysia.

### *60<sup>ème</sup> Conseil Exécutif International et 5<sup>ème</sup> Conférence Régionale Asiatique*

Dispositions nécessaires sont prises par le Comité National Indien de la CIID (INCID) pour vous recevoir à la 60<sup>ème</sup> réunion du Conseil Exécutif International et à la 5<sup>ème</sup> Conférence Régionale Asiatique qui auront lieu à New Delhi du 6 au 11 décembre 2009 à New Delhi, Inde.

Ci-après les récentes informations à ce sujet :

- Participation du Premier Ministre Indien, Dr. Manmohan Singh à la cérémonie d'ouverture.
- Plus de 225 résumés de rapports ont été reçus.
- Plus de 300 chambres (3 étoiles, 4 étoiles et 5 étoiles) furent retenues dans divers hôtels pour loger les délégués – les tarifs varient de 70 \$ EU à 300 EU par nuit.
- Un site web [www.icid2009delhi.org](http://www.icid2009delhi.org) est disponible pour inscription En Ligne.
- Un Comité d'Organisation est constitué sous la présidence de

### *Lettre du Dr. Herve Plusquellec au Président Chandra Madramootoo (dont référence est faite dans l'éditorial du Secrétaire Général)*

Dear Chandra,

As far as I know, there has not been any reaction to my relatively provocative article "Response to the Letter from the President" (ICID Newsletter 2009/2 page 7). I am not really surprised. I would like however to reassert my concern about the inadequate attention by the irrigation community to how to move from "Vision to Action".

A number of very comprehensive papers were published in the recent issues of the Journal of Irrigation and Drainage, such as; "the role of water Management for Global Food Production.." from Bart Schultz and Tardieu and " A Food Security Approach to Analyse Irrigation Efficiencies Improvement Demands at the country Level" by J.Mu ; and " Water for Food as Food for Thought.." from M. Yakubov.

All these papers conclude of course that to meet the total food demand in the coming decades, modernization of agricultural water management is required at a large scale to achieve the required increase in food production. However all these papers missed to discuss how modernization is going to take place besides a quick reference to the adoption of water saving techniques (drip and micro-sprinkler).

The paper from J.Mu for example determines that the efficiency for both surface water and groundwater in China should increase from 43 and 70 percent in the year 2000 to 54 and 78 percent in 2030 and 62 and 83 percent

in 2050 to meet food demand in China. Comparing to the average efficiency of the irrigation districts in the USA which has slightly increased from 39 to 42 percent in one decade, it is doubtful that the increases in efficiency suggested by Mu could be reasonably achieved in surface systems in China. The paper "Water for Food..." assumes irrigation efficiency over 25 years to improve overall by 10 %, i.e. from 40 % in the base year to 50 % in the year projected". This is misleading. Moving from 40 to 50 percent is an increase of 10 points but an increase of 25 percent over the present value, which is a major challenge given the present state of the large scale systems in the Aral Sea Basin.

One research paper only ("Studying the feasibility of using Micro-irrigation systems for Vegetable Production in Canal Command Area" by S.Kumar) addresses the issue of how to formulate an efficient, reliable and economically viable irrigation management strategy for enhancing production in a canal command area. The author recognizes that in arid and semi-arid areas, groundwater may not be suitable for crop production and that surface water supply is not reliable. Irregular water supply is a problem for vegetable production ( and other crops). The author states that the farmers are not greatly interested in adopting micro-irrigation, possibly because of the high investment cost for construction of water storage tanks in addition to investment costs for micro-irrigation. The author reports the results of

field investigations on the feasibility of using micro-irrigation. The experiments were conducted in a research Farm using an existing storage tank. The overall results of the study favored microirrigation over existing methods. However the paper does not address how the conversion to water saving methods can be realistically achieved in a large-scale command area.

The techniques for the modernization of largescale irrigation systems are well know and have been adopted in developed countries: Construction of a large number of reservoirs supplying water on demand , such as in the Coachella Irrigation District in Southern California, conversion from a canal system to a pressurized system (Spain), modernization of a canal system through modern communications and automation systems and a combination of these techniques (Australia). Very few emerging and developing countries have thought addressing these issues, with the exception of Morocco, a country that is planning converting about half million ha to micro-irrigation.

May I suggest that you encourage a greater attention to the practical aspects of how meeting the food security, as it one of the roles of ICID to disseminate the best techniques.

Herve Plusquellec »

## 23<sup>ème</sup> Conférence Régionale Européenne, Lviv, Ukraine

**'Progrès dans la Gestion d'Eau pour la Nourriture et le Développement Rural'**  
**18-21 mai 2009**  
**'Déclaration de Lviv'**

La 23<sup>ème</sup> **Conférence Régionale Européenne** (CRE) de la Commission Internationale des Irrigations et du Drainage fut tenue du 18 au 21 mai 2009 à Lviv, Ukraine, portant sur le thème **'Progrès dans la Gestion d'Eau pour la Nourriture et le Développement Rural'**.



Cette conférence fut organisée par le Comité National de l'Ukraine de la CIID (UKCID) en collaboration avec le Groupe de Travail Régional Européen de la CIID. Les professionnels de divers pays - Bulgarie, Allemagne, Hongrie, Iran, Pays-Bas, Pologne, Roumanie, Russie, Espagne, Ukraine, Royaume Uni, Ouzbékistan - et de la CIID ont assisté à cette conférence.

Le texte intégral des Recommandations/Déclaration de cette Conférence est reproduit ci-après en version anglaise :

« 1. The conference papers highlighted the good 'on-going' development with respect to integrated management of water and land resources both with respect to policy related developments (stakeholder participation, actual implementation, modeling, data collection, storage) and their dissemination.

2. More and more projects were being developed and implemented in an integrated way by taking into account social conditions with stakeholder participation. Possible impacts of climate change including technical, economical, gender, and environmental aspects are getting addressed. However, more need to be done to improve these aspects. This will be especially important during the operation and maintenance phase of rural development projects. It is in this phase that the benefits of projects are really realized.

3. Primarily due to human activities and to a certain extent due to the impacts of climate change, the effects and impacts of floods and droughts are significantly increasing in many places. Therefore, it is increasingly important that in the development of projects, both the present day conditions as well as the envisaged mid-term and long-term scenarios are taken into account in the decision-making process. In the light of this, the European Water Framework Directive and the European Flood Directive are important guiding documents that have to be implemented jointly.

4. For improved coordination of the wide range of activities for rural development at different spatial levels, like integrated land and water management, river basin management, rural development and spatial planning, it is recommended to update legislation and organizational structures where relevant.

5. There is an urgent need to strengthen international water legislation for protection of water rights for agriculture in order to support sustainable and integrated water management - irrigation and/or drainage, dependent on the local conditions - as a requirement to guarantee food security.

The conference recorded its appreciation to the activities of the Inter-state Coordination Water Commission of Central Asia in the

framework of cooperation of the five states - Kazakhstan, Tajikistan, Uzbekistan, Turkmenistan, and Kyrgyzstan - on transboundary waters under the conditions of climate change and felt that it could be an example for the trans-boundary cooperation in other river basins.

The conference also supported the development of a Russian speaking network of water management specialists that was initiated in the Moscow meeting of January 2009 and recommends that scientific organizations join the network. »

A la conférence, il a été convenu particulièrement comme suit :

- D'accroître la production alimentaire de manière significative par le développement rural durable au cours des prochaines décennies;
- D'améliorer le réseau des jeunes professionnels européens dans le secteur de gestion d'eau.
- De développer davantage les activités de l'Equipe de Travail en matière de Gestion d'Irrigation Durable (ET-GID) dans le contexte de développement rural intégré.

M. A.K. Bajaj, Président du Comité National Indien de la CIID (INCID).

Room No. 424 (North), Sewa Bhawan, R.K. Puram, New Delhi-110066, Telfax: + 91-11-2610 7086; Email: i a d c w c @ y a h o o . c o m ; arc5delhi@gmail.com; Website: <http://www.cwc.gov.in/main/INCID/welcome.html>

Pour plus d'informations, s'adresser à : Member Secretary, Indian National Committee on Irrigation and Drainage (INCID), Central Water Commission,

## Eau souterraine et sécurité humaine

Un Atelier fondé sur les études de cas sur "l'Eau souterraine et la sécurité humaine" fut organisé conjointement par le Programme de Décennie de l'UN-Eau sur le Développement de la Capacité (UNW-DPC), l'Université des Nations Unies (UNU) et l'UNESCO à Shiraz en Iran, du 16 au 18 mai 2009. Le rapport définitif de l'Atelier sera affiché sur le site web de l'UNW-DP : <http://www.unwater.unu.edu>.

### Contributions CIID au 5<sup>ème</sup> Forum Mondial de l'Eau

(Les contributions CIID au 5<sup>ème</sup> Forum Mondial de l'Eau ont déjà fait l'objet de publication dans les numéros d'avril, mai, juin 2009 des Actualités CIID. Ce qui suivent sont les dernières de cette série.)

#### Session 2.3.3: L'eau est-elle destinée à la bioénergie ou à la nourriture ?

##### QUESTIONS CLES

- Comment les communautés rurales bénéficient-elles des cultures bioénergétiques? Est-ce que les plantations qui servent de biocarburant peuvent donner un revenu durable aux fermiers tenant des propriétés à tailles petite et marginale?
- Comment éviter le conflit en matière de production alimentaire compte tenu de la possibilité d'inverser la production en passant des cultures non vivrières aux cultures vivrières, en utilisant les eaux et terres marginales?
- Comment développer les pratiques agricoles en conformité avec l'équilibre écologique tout en réhabilitant les pauvres des régions rurales et améliorant les écosystèmes dont ils dépendent ?
- Quelles seront les implications des politiques sur les biocarburants et leurs effets sur les ressources en eau, la disponibilité et l'allocation d'eau à divers usages (y compris l'écosystème) et surtout les écosystèmes et les moyens de vie?
- Est-ce que le prix du biocarburant ne peut pas être affecté par l'impact du prix du combustible fossile qui varie?

##### RECOMMANDATIONS

- Consider changing the key question in: *What may be the implications of bio-fuel*

*policies and trends for water resources, their availability and allocation amongst different sectors (agriculture, industry, domestic, and environment) and thus on ecosystems and livelihoods?*

- The debate should not be water for food OR fuel, it would have to be how to optimize water use for food AND fuel while ensuring water security for other uses;
- Biofuel production needs to be seen in the wider context of agriculture, with the same debates and issues at stake - resource scarcity and sustainability.

##### ENGAGEMENTS

- Integrated policies and decision-making that complement not contradict each other will be encouraged: integrated approaches will be followed in both policy and implementation;
- Globally, circumstances differ - solutions will be taken on a situation specific basis.

##### INITIATIVES

- Water, and in some cases land, are limiting factors but are needed for food AND fuel, besides for environment and other uses. Farmers take the decisions regarding crops based on market conditions and product demand. Enabling circumstances will be created, especially in least developed countries;
- To organize and inform small-holder farmers on water availability use. Encourage debates on the means of allocating water, to people and nature;
- To promote strategic environmental assessments for large-scale land and water acquisitions;
- To protect rights of the poor to use water for production of basic food demand.

## Evénements

**12<sup>ème</sup> Conférence Inter-régionale sur "ENVIRO WATER"** 28 - 30 septembre 2009, Rabat - MOROCCO. Contacter: Pr. El Houssine Bartali, Vice President, ANAFIDE, E-mail: [anafid@menara.ma](mailto:anafid@menara.ma); Website: [www.12thenvirowaterconference.com](http://www.12thenvirowaterconference.com)

**Conférence sur le Génie Agricole Durable**, 5-8 novembre 2009, Sofia, Bulgarie. Contacter: Secretariat, Research Institute for Land Reclamation and Agricultural Mechanization, Tel.: +359 2825 7170, Fax: +359 2824 7842, E-mail: [ssa.imm.konf@gmail.com](mailto:ssa.imm.konf@gmail.com); website: [www.ssa-imm.com](http://www.ssa-imm.com)

**3<sup>ème</sup> Perspective Internationale sur l'Etat Actuel et Futur des Ressources en Eau et l'Environnement**, 4-6 janvier 2010, IIT Chennai, Inde. Contacter: Dr. Chandra S. Pathak (USA), Conference Chair, E-mail: [ewri@asce.org](mailto:ewri@asce.org); Website: [www.asce.org/conferences/india10](http://www.asce.org/conferences/india10)

**Atelier sur la Gestion des Terres Humides, Economie et Politique**, 13-15 Janvier 2010, Hotel Grand Pacific, Victoria, **Colombie britannique**. Contacter: Linda Voss (E-mail: [wetlands@uvic.ca](mailto:wetlands@uvic.ca)). Pour plus d'informations, aller au site web: <http://web.uvic.ca/~wetlands>

**XI<sup>ème</sup> Congrès Mondial sur l'Energie Renouvelable**, 25-30 septembre 2010, Abu Dhabi. Contacter: Dr. Ali Sayigh, Chairman of World Renewable Energy Congress, P.O. Box 362 / Brighton BN2 1YH, UK. Tel: 00(44) (0) 1273 625 643, Fax: 00 (44) (0) 1273 625 768, E-mail: [asayigh@wrenuk.co.uk](mailto:asayigh@wrenuk.co.uk), Website: [www.wrenuk.co.uk](http://www.wrenuk.co.uk)

## COMMISSION INTERNATIONALE DES IRRIGATIONS ET DU DRAINAGE

48 Nyaya Marg, Chanakyapuri, New Delhi 110021, India, Tel : 91-11-2611 5679, 91-11-2611 6837, 91-11-2467 9532  
Fax : 91-11-2611 5962; E-mail : [icid@icid.org](mailto:icid@icid.org); Website : <http://www.icid.org>; [www.ciid-ciid.org](http://www.ciid-ciid.org), [www.ciid.org.in](http://www.ciid.org.in)

Version française de "News Update", établie par l'Unité Française du Bureau Central, Assistée par Mme. Chitra Toley  
Composition : K.D. Tanwar, CIID